

Document: EB 2018/124/R.43
Agenda: 13(b)
Date: 14 August 2018
Distribution: Public
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

مذكرة تفاهم بين المركز الدولي للزراعة الملحية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

Deirdre McGrenra

مديرة شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb@ifad.org

الأسئلة التقنية:

Luis Jiménez-McInnis

مدير مكتب الشراكات وتعبئة الموارد

رقم الهاتف: +39 06 5459 2705

البريد الإلكتروني: l.jimenez-mcinnis@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة الرابعة والعشرون بعد المائة

روما، 11-13 سبتمبر/أيلول 2018

للموافقة

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى تحويل رئيس الصندوق صلاحية التفاوض على مذكرة تفاهم وإبرامها مع المركز الدولي للزراعة الملحية لإقامة إطار تعاون بما يتفق أساساً مع الأحكام الواردة في ملحق هذه الوثيقة.

أولاً- مقترح بشأن إبرام مذكرة تفاهم بين المركز الدولي للزراعة الملحية والصندوق

- 1- المجلس التنفيذي مدعو إلى النظر في مقترح بشأن إبرام مذكرة تفاهم مع المركز الدولي للزراعة الملحية. وتحقيقاً لهذه الغاية، يسعى رئيس الصندوق إلى الحصول على موافقة المجلس التنفيذي على التفاوض على مذكرة تفاهم وإبرامها بما يتفق أساساً مع الأحكام الواردة في ملحق هذه الوثيقة.
- 2- لقد تعاون الصندوق والمركز الدولي للزراعة الملحية على مدى السنوات العشر الماضية لمساعدة صغار المنتجين الضعفاء على تحسين إنتاجيتهم الزراعية واستدامة سبل عيشهم. وقدم الصندوق ثلاث منح إلى المركز الدولي للزراعة الملحية قيمتها الإجمالية 3.15 مليون دولار أمريكي. وقد تم مؤخراً منح منحة بقيمة 3.5 مليون دولار أمريكي إلى المركز الدولي للزراعة الملحية لدعم مشروع بعنوان "تحسين قدرة الزراعة على مقاومة الملوحة وتغير المناخ من خلال تطوير وتعزيز التقنيات، واستراتيجيات الإدارة المناصرة للفقراء في بلدان مختارة من أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى".
- 3- شددت المحادثات بين الصندوق والمركز الدولي للزراعة الملحية على الحاجة لتعاون أكثر استراتيجية بين المؤسستين، بهدف تعزيز التعاون في مجالات الاهتمام المشترك وفي البلدان التي تنشط فيها المؤسستان.
- 4- الهدف من مذكرة التفاهم هو أن تتعاون المؤسستان بشأن عدد من المجالات المحددة التي تتناسب مع مهام واستراتيجيات كل منهما. وتشمل هذه المجالات: تحديد المشروعات المناسبة للتمويل المحتمل من الصندوق و/أو جهات التمويل المشترك الأخرى؛ وتقديم المعارف والخبرات التقنية كما تم الاتفاق عليه من وقت لآخر بين المركز الدولي للزراعة الملحية والصندوق؛ وتنظيم المؤتمرات، والندوات، وحلقات العمل، وغير ذلك من الاجتماعات المتعلقة بالمسائل ذات الاهتمام المشترك.
- 5- ويمكن لمعارف، وقدرات، وخبرات المركز الدولي للزراعة الملحية، المترجمة من خلال عمله الواسع على مدى السنوات الـ 17 الماضية بحثاً عن الابتكارات التكنولوجية المناسبة لتعزيز الإنتاج الزراعي في البيئات الهامشية، أن تدعم الصندوق في عدة مجالات. وتشمل هذه المجالات المحاصيل، وإدارة ملوحة وقلوية موارد الأراضي والمياه؛ والتخفيف من آثار تغير المناخ، وبناء أنظمة مرنة للإنداز المبكر للبيئات الهامشية؛ واستخدام المياه غير التقليدية (مثل المياه المالحة وقليلة الملوحة، والمياه العادمة المعالجة، والمياه الصناعية ، ومياه الصرف الزراعي، ومياه البحر) لمختلف أنواع الإنتاج الزراعي و/أو الحراثة الزراعية؛ والتكيف مع تغير المناخ من خلال إدخال المحاصيل المحتملة للملوحة، والجفاف، وغير المستغلة استغلالاً كاملاً، والتي تزدهر في البيئات الهامشية؛ وإنتاج البذور، ونظم الري على نطاق صغير، وكلاهما يمكن أن يلعب دوراً في جذب الشباب، وزيادة التغذية، وزيادة القدرة على التكيف مع تغير المناخ.

ثانياً - المركز الدولي للزراعة الملحية

6- المركز الدولي للزراعة الملحية، ويقع مقره في دبي، هو مركز دولي غير ربحي للتميز في البحوث والتنمية في البيئات الهامشية. ومهمة المركز هي العمل في شراكة من أجل توفير حلول للزراعة وندرة المياه في البيئات الهامشية. وقد تأسس المركز في عام 1999 من خلال قيادة البنك الإسلامي للتنمية، وصندوق الأوبك للتنمية الدولية، والصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي، وحكومة دولة الإمارات العربية المتحدة. وقد مدد البلد المضيف - من خلال وزارة البيئة والمياه وهيئة البيئة - الاتفاقية مع البنك الإسلامي للتنمية في عام 2010 وزاد من دعمه المالي للمركز.

7- ركز المركز في البداية على مشاكل الملوحة واستخدام المياه المالحة للزراعة المروية. وفي عام 2013، طور المركز توجهها استراتيجياً جديداً يتناول التحديات المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالدخل، والمياه، والتغذية، والأمن الغذائي. وتعتبر الاستراتيجية الجديدة الابتكار مبدأً أساسياً وتحدد خمسة ابتكارات تشكل جدول أعمال البحوث الأساسية: تقييم الموارد الطبيعية؛ والتكيف مع تغير المناخ؛ وإنتاجية المحاصيل وتوزيعها؛ وتربية الأحياء المائية والطاقة الحيوية، وتحليل السياسات. ويعمل المركز على تطوير عدد من التقنيات التي تشمل استخدام المياه التقليدية وغير التقليدية (مثل المياه المالحة، والمياه العادمة المعالجة، والمياه الصناعية، ومياه البحر)؛ وتقنيات إدارة المياه والأراضي؛ والاستشعار عن بُعد، ونمذجة التكيف مع تغير المناخ.

ثالثاً - التوصية

8- ووفقاً للبند 2 من المادة 8 من اتفاقية إنشاء الصندوق، يرجى من المجلس التنفيذي تخويل رئيس الصندوق صلاحية التفاوض على مذكرة تفاهم وإبرامها بين المركز الدولي للزراعة الملحية والصندوق لإقامة إطار تعاون بما يتفق أساساً مع الأحكام الواردة في ملحق هذه الوثيقة. وسوف تعرض مذكرة التفاهم الموقعة على المجلس للعلم في دورة لاحقة.



مذكرة تفاهم

بين

المركز الدولي للزراعة الملحية

والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

مذكرة تفاهم

تبرم مذكرة التفاهم هذه (المشار إليها فيما يلي باسم "المذكرة") بتاريخ [.....] بين كل من المركز الدولي للزراعة الملحية (المشار إليه فيما يلي باسم "المركز") والصندوق الدولي للتنمية الزراعية (المشار إليه فيما يلي باسم "الصندوق")، والمشار إلى كل منهما على حدة باسم "الطرف" ومعاً باسم "الطرفين"، حيثما يتطلب السياق ذلك في هذه المذكرة.

حيث إن المركز هو مركز دولي غير ربحي للتميز في البحوث والتنمية في البيئات الهامشية، مهمته مساعدة البلدان التي تعاني من ندرة المياه على تحسين الإنتاجية، والعدالة الاجتماعية، والاستدامة البيئية لاستخدام المياه من خلال نهج متكامل لنظم موارد المياه، مع تركيز خاص على المياه المالحة وذات الجودة الهامشية. ومهمة المركز هي "العمل في شراكة من أجل توفير حلول للزراعة وندرة المياه في البيئات الهامشية". وتركز البحوث التطبيقية من أجل التنمية للمركز على تقييم الموارد الطبيعية، وأثر تغير المناخ وإدارته، وإنتاجية المحاصيل وتنويعها، وتربية الأحياء المائية والطاقة الحيوية، والسياسات المعنية بالقدرة على الصمود.

وحيث إن الصندوق هو وكالة متخصصة من وكالات الأمم المتحدة، ومؤسسة مالية دولية أنشئت بموجب اتفاقية دولية (اتفاقية إنشاء الصندوق) تهدف إلى تعبئة موارد إضافية لجعلها متاحة بشروط تيسيرية للتنمية الزراعية في الدول الأعضاء النامية. وفي سعيه إلى تحقيق ذلك الهدف، يوفّر الصندوق التمويل أساساً للمشروعات والبرامج المصممة تحديداً لإدخال أو توسيع أو تحسين نظم إنتاج الأغذية، ولتعزيز السياسات والمؤسسات ذات الصلة في إطار الأولويات والاستراتيجيات الوطنية.

فإن طرفي هذه المذكرة:

بالنظر إلى الاهتمام المشترك للطرفين في تعزيز التنمية الزراعية، والأمن الغذائي في البلدان النامية، وفقاً لمهمة كل منهما؛

وبالنظر إلى التزام كل طرف بدعم تحقيق أهداف التنمية المستدامة لخطة عام 2030؛

واعترافاً بفوائد التعاون بينهما، كما قد يكون متسقاً مع سياساتهما وقواعدهما، لتحقيق أهدافهما المشتركة؛

وتصميماً على إقامة تعاون استراتيجي وتشغيلي يخدم على أفضل وجه أهدافهما المشتركة؛

توصلاً إلى تفاهم على ما يلي:

البند 1

الغرض

1-1. الغرض من هذه المذكرة هو إرساء إطار ذي فائدة مشتركة للتعاون الاستراتيجي والتشغيلي بين الطرفين، بهدف تعزيز التعاون في مجالات الاهتمام المشترك، وفي البلدان التي ينشط فيها الطرفان.

البند 2

مجالات التعاون

1-2. سيتعاون الطرفان بشأن عدد من المجالات المحددة التي تتناسب مع مهام واستراتيجيات كل منهما، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

- (أ) تحديد المشروعات المناسبة للتمويل المحتمل من الصندوق و/أو جهات التمويل المشترك الأخرى؛
- (ب) تقديم المعارف والخبرات التقنية كما تم الاتفاق عليه من وقت لآخر بين الصندوق والمركز؛
- (ج) تنظيم المؤتمرات، والحلقات الدراسية، وحلقات العمل، وغير ذلك من الاجتماعات المتعلقة بالمسائل ذات الاهتمام المشترك.

2-2. ستشكل القطاعات التالية المجالات التي تراكمت فيها للمركز - من خلال عمله الواسع على مدى السنوات الـ 17 الماضية بحثاً عن الابتكارات المناسبة لتعزيز الإنتاج الزراعي في البيئات الهامشية - ثروة من المعارف، والقدرات، والخبرات، والتي يعترف المركز بتقديم الدعم للصندوق فيها:

- (أ) المحاصيل، وإدارة ملوحة وقلوية موارد الأراضي والمياه؛
- (ب) التخفيف من آثار تغير المناخ، وبناء أنظمة مرنة للإنذار المبكر للبيئات الهامشية؛
- (ج) استخدام المياه غير التقليدية (مثل المياه المالحة وقليلة الملوحة، والمياه العادمة المعالجة، والمياه الصناعية، ومياه الصرف الزراعي، ومياه البحر) لمختلف أنواع الإنتاج الزراعي و/أو الحراجة الزراعية؛
- (د) التكيف مع تغير المناخ من خلال إدخال المحاصيل المتحملة للملوحة، والجفاف، وغير المستغلة استغلالاً كاملاً، والتي تزدهر في البيئات الهامشية؛
- (هـ) إنتاج البذور، ونظم الري على نطاق صغير، وكلاهما يمكن أن يلعب دوراً في جذب الشباب، وزيادة التغذية، وزيادة القدرة على التكيف مع تغير المناخ؛
- (و) قطاعات التعاون الأخرى التي قد يتم الاتفاق عليها بين الطرفين من وقت لآخر.

البند 3

التشاور

1-3. سيبقي الطرفان بعضهما البعض على اطلاع، وسيتشاوران مع بعضهما البعض كلما كان ذلك ضرورياً، بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك، والتي يحتمل في رأيهما أن تعزز تعاونهما.

البند 4

تبادل المعلومات

4-1. رهنأً بـسياسات وإجراءات كل طرف فيما يتعلق بالكشف عن المعلومات، سيتبادل الطرفان المعلومات والبيانات بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك بالنسبة لهما، ويتعاونان في جمع، وتحليل، ونشر مثل تلك المعلومات والبيانات.

البند 5

الاجتماعات

5-1. يجوز لكل طرف في هذه المذكرة دعوة الطرف الآخر لحضور الاجتماعات، أو الحلقات الدراسية، أو الندوات، أو حلقات العمل، أو المؤتمرات ذات الاهتمام المشترك، التي يعقدها أو يدعمها هذا الطرف.

البند 6

أحكام عامة

- 6-1. تعكس هذه المذكرة وجهات نظر الطرفين وعزمهما على التعاون على أساس غير حصري، معبرا عنهما بحسن نية، ولكن دون خلق أي التزام قانوني أو تحمل أي مسؤولية من جانب أي منهما.
- 6-2. لا تمثل هذه المذكرة أي التزام من جانب أي من الطرفين بإيلاء معاملة تفضيلية للآخر في أي مسألة من الأمور المتوخاة بموجب هذه المذكرة أو غير ذلك. ولا شيء في هذه المذكرة سيحد من حق الطرفين أو يمنعهما من إبرام مذكرات أو اتخاذ ترتيبات مع أطراف أخرى فيما يتعلق بأي نشاط، أو مشروع، أو مجال تعاون مشمول بهذه المذكرة.
- 6-3. يخضع أي نشاط يتم تطويره بموجب هذه المذكرة إلى ترتيبات أو اتفاقيات تكميلية منفصلة يتم إبرامها بين الطرفين على أساس كل حالة على حدة، والتي ستوضح بالتفصيل الشكل والمحتوى المحددين للأنشطة، وتتناول مسؤوليات وحقوق كل طرف فيما يتعلق بتلك الأنشطة، والأحكام والشروط التي تنطبق عليها.
- 6-4. يسوى أي نزاع ينشأ عن تفسير أو تطبيق أي من أحكام هذه المذكرة أو فيما يتصل بها، بالطرق الودية من خلال المشاورات.
- 6-5. لا يرد في هذه المذكرة، أو ما يتعلق بها، ما يفسر على أنه يشكل تنازلا عن أي من الحقوق، والمزايا، والحصانات، والإعفاءات الممنوحة إلى الصندوق بموجب اتفاقية إنشاء الصندوق، أو الاتفاقية المتعلقة بامتيازات الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة وحصاناتها، أو أي معاهدة أو اتفاقية دولية أخرى، أو بموجب القانون العرفي الدولي، أو تخليا عنها، أو تعديلها على أي نحو آخر.

البند 7

الاتصالات والتنسيق

- 7-1. يقوم كل طرف بتعيين مسؤول (يشار إليه فيما يلي باسم "المسؤول") يكون مسؤولاً عن إدارة العلاقات بموجب هذه المذكرة نيابة عنه. وتحقيقاً للغرض المذكور وحتى إشعار آخر، سيمثل الصندوق السيد Luis Jimenéz McInnis ، مدير مكتب الشراكات وتعبئة الموارد. ويعين المركز حتى إشعار آخر، السيدة Seta Tutundjian، مدير شعبة إدارة الشراكات والمعرفة، لتكون المسؤولة من أجل الغرض المذكور أعلاه.
- 7-2. يعترزم المسؤولون أو من ينوب عنهم الاجتماع مرة واحدة في السنة على الأقل لمناقشة التقدم المحرز في مجال التعاون بموجب هذه المذكرة.
- 7-3. يوجّه ويرسل أي إشعار أو أية رسالة أخرى بموجب هذه المذكرة إلى عناية المسؤولين على العنوانين الواردين أدناه أو إلى أي عنوان آخر يحدده أي من الطرفين بموجب إشعار إلى الطرف الآخر:

بالنسبة للمركز:

شعبة إدارة الشراكات والمعرفة

مدينة دبي الأكاديمية

طريق العين، الروية 2

دبي، الإمارات العربية المتحدة

رقم الفاكس: +971 4 336 1155

البريد الإلكتروني: s.tutundjian@biosaline.org.ae

بالنسبة للصندوق:

مكتب الشراكات وتعبئة الموارد

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Via Paolo di Dono, 44

00142 Rome, Italy

رقم الفاكس: (39)06-5043463

البريد الإلكتروني: l.jimenez-mcinnis@ifad.org

البند 8

نفاذ المفعول، والمدة، والإنهاء، والتعديل

- 8-1. يبدأ نفاذ مفعول هذه المذكرة في تاريخ توقيعها من قبل الطرفين، عقب موافقة المجلس التنفيذي للصندوق عليها. وستكون مدتها خمس سنوات، ويجوز تجديدها، شريطة التنفيذ المرضي، لفترات مماثلة عن طريق توقيع كل

من الطرفين على ضميمة أو ضمائم، أو إنهاؤها من جانب أحد الطرفين قبل انتهاء مدتها بإعطاء إشعار خطي مسبق قبل ستة أشهر إلى الطرف الآخر.

8-2. يجب ألا يخل أي إنهاء لهذه المذكرة بالاستكمال المنظم لأي نشاط تعاوني جارٍ، وبأي حقوق أو التزامات أخرى للطرفين بموجب أي صك قانوني يتم تنفيذه بموجب هذه المذكرة.

8-3. سوف يتشاور الطرفان في هذه المذكرة مع بعضهما البعض بشأن أي تعديل مطلوب فيما يتعلق بأحكام هذه المذكرة. ويجب أن يكون أي تعديل من هذا القبيل خطياً ويصبح نافذ المفعول بعد توقيع كل من الطرفين عليه. وإثباتاً لما تقدم، وقّع المركز والصندوق، كل من خلال ممثله المفوض على النحو الواجب، هذه المذكرة في نسختين باللغة الإنجليزية.

عن الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

عن المركز الدولي للزراعة الملحية

جبلبير أنغبو

أسمهان الوافي

الرئيس

المدير العام

----- التاريخ:

----- التاريخ: